

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Eu m?escondisc, dompna, que mal non mier > Tradizione manoscritta > Canzoniere A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Eu mescondisc dompna que mal non mier. deso qeus ant dich de mi lausengier. p(er) merceus prec qom non puosca mesclar. lo uostre cors fin leial uertadier. humil efranc cortes eplazentier. ab mi dompna per mes-songas comtar.	Eu m?escondisc domna que mal non mier de so qeus ant dich de mi lausengier per merce?us prec qom non puosca mesclar lo vostre cors fin ,leial, vertadier, humil e franc ,cortes e plazentier ab mi domna per messongas comtar.
	II
Al primier get p(er) daeu mon esparuier. Ol maucion elpoing falcon lainier. Et porton len qieul lor ueia plumar. sieu non am mais deuos lo cossirier. Que de nuill outra auer mon desirier. Qem don samor nim reteigna alcolgar.	Al primier get per da eu mon esparvier o·l maucion el poing falcon lainier et porton l?en q?ieu l lor veia plumar s?ieu non am mais de vos lo cossirier que de nuill outra auer mon desirier Qe m don s?amor ni·m reteigna al colgar.
	III
Autrescondich uos farai plus sobrier. e nom puosc plus adorar dencombrier. Sieu anc failli uas uos neis del pensier. qan serem sol dinz cambra o en uer gier faillam poders dauas mon com-paignier. de tal guisa que nom posca ajudar.	Autr' escondich vos farai plus sobrier e no·m puosc plus adorar d?encombrier S?ieu anc failli vas vos neis del pensier qan serem sol dinz cambra o en ver gier faillam poders davas mon compaignier de tal guisa que nom posca ajudar.
	IV
Sieu p(er) iogar mas et pres del taulier. ja noi puosca baratar un denier. mi ab taula presa non puosca intrar. Anz get ades loreirazar derrier. Sieu outra do(m)p-na mais deman ni enquier. Mas uos qui am e desir eteing car.	S?ieu per iogar mas et pres del taulier ja no·i puosca baratar un denier mi ab taula presa non puosca intrar anz get ades lo reir azar derrier S?ieu outra domna mais deman ni enquier mas vos qui am e desir e teing car.
	V

Seigner sia eu decastel parsonier. Et en la tor siam catre parier. Sia lus lautre non poscam amar. Anz maion ops totz temps arbalestrier metge esiruen egai tas eportier. Sieu anc aic cor dautra dompna amar.	Seigner sia eu decastel parsonier et en la tor siam catre parier s'ja lus lautre non poscam amar anz m?aion ops totz temps arbalestrier metge e siruen e gaitas e portier sieu anc aic cor dautra domna amar.
	VI
Madompnam lais p(er) autre cauallier. epois nonsai aque maia mestier. e fail lam uens qan serai sobre mar. En cort de rei mi batan liportier. Et encocha fas sal fugir primier. Si nous menti cel qeus anet comtar.	Ma domna·m lais per autre cavallier e pois non sai a que m?aia mestier e failla·m uens qan serai sobre mar en cort de rei mi batan li portier et en cocha fassa·l fugir primier si nous menti cel qe·us anet comtar.
	VII
Dompna sieu ai mon austor anedier. bel emudat ben prenden emainier. Q(ue) tot auzel puosca apoterar. Sisne grua et aiglon blanc enier. volria lo malmudat gaillinier. Gras desbaten q(ue) non puosca uolar.	Domna s?ieu ai mon austor anedier bel e mudat ben prenden e mainier que tot auzel puosca apoderar sisne grua et aiglon blanc e nier volria lo mal mudat gaillinier gras des baten que non puosca volar?
	VIII
Fals enueios fementit lausengier. pois abmidonz mauetz mes destorbier. beus lausera qem laissasetz estar.	Fals e nueios fe mentit lausengier pois ab mi donz m?auetz mes destorbier beus lausera qem laissasetz estar.

- letto 481 volte